



NLIC2970634676

爱的教育

Me 导读版 10

语文新课标必读丛书

浙江文艺出版社

语文新课标必读丛书（导读版）

爱的教育

[意] 亚米契斯 著

马默 译



NLIC2970534675

浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育(节译)/[意]亚米契斯著;马默译. —杭州:浙江文艺出版社,2004.6(2008.7 重印)

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5339-1970-2

I. 爱... II. ①亚... ②马... III. 儿童文学—日记体小说—意大利—近代 IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 042315 号

爱的教育(节译)(新课标导读版)	
[意]亚米契斯 著 马默 译	
责任编辑 鲍 娟 封面设计 王 坚	浙江文艺出版社 出版发行 地址: 杭州市体育场路 347 号 邮编: 310006 网址: www.zjwycbs.cn
	浙江省新华书店集团有限公司经销 富阳美术印刷有限公司印刷
	开本: 850×1168 1/32 字数: 125 千字 插页: 2 印张: 6.125 2004 年 6 月第 1 版 2008 年 7 月第 13 次印刷
	ISBN 978-7-5339-1970-2 定价: 9.00 元

版权所有 违者必究

前 言

我们即将阅读的这部作品《爱的教育》，是意大利著名儿童文学作家德·亚米契斯的代表作。它自一八八六年问世以来，已被翻译成数百种文字和方言，还多次被搬上银幕和舞台，又被改编为连环画，成为各国一代又一代读者，尤其是青少年读者爱不释手的读物。

《爱的教育》风靡世界，历久弥新，不是偶然的。一个小学三年级学生恩里科在一个学年里的记事，构成了这部作品的主要内容，其间穿插着老师每个月给学生讲述的一则则美好和真实的“每月故事”。一个小学生的世界活泼泼地呈现在我们面前。作者通过一件件平凡、细微的事情，娓娓地记叙师生之情、父子之爱、朋友之谊，展示人性的善良与纯洁，讴歌爱祖国、爱社会的精神。整部作品并不刻意讲究修辞和结构，语言也异常朴实、晓畅，但由于它饱含了作家对在社会中下层艰辛度日的大众的深沉的关爱，对普通人纯真心灵的热忱赞颂，由于它洋溢着博大的人道精神和温馨的人性之美，使作品于细微处见真情，平凡中寓崇高；读者阅毕全书，激荡于胸怀的感情波澜久久难以平息。不妨

说，作者用爱的钥匙，打开了人们的心扉。或许正是这个缘故，这部作品的名字在意大利文中就叫《心》！

作为一个把自己的文学活动同现实生活紧密联系在一起的家作家，德·亚米契斯注意到，意大利在一八七〇年实现民族统一以后，人民大众的处境并没有得到改善，建立现代文明的民主社会的理想还有待实现。不过，他认为，借助学校教育，借助博爱、谅解的精神，可以变革现状。他特别重视学校教育，因为学校承担着培养社会新一代成员的使命。这也正是德·亚米契斯倾注心血写作《爱的教育》的社会背景和思想渊源。

《爱的教育》在我国获得了久远的、广泛的传播，可以称得上是一部家喻户晓的外国文学名著。

在五四新文化运动的影响下，二十世纪二十年代，外国文学的翻译与引进，在我国形成一个高潮。正是在这个时候，来自浙江的作家夏丏尊应商务印书馆之邀，开始翻译德·亚米契斯的《爱的教育》。一九二四年，译文在《东方杂志》刊登，分十三期连载。两年后，单行本由上海开明书店出版。

有意思的是，夏丏尊是在浙江山水如画的白马湖畔完成《爱的教育》的翻译的。他当时有两位邻居。一位是大作家朱自清。每期译稿完成，朱自清就是第一位读者，并帮助他校正。另一位邻居也是浙江人，大名鼎鼎的画家丰子恺，他为夏丏尊的译本制作了封面，绘制了插图，可谓珠联璧合，相映生辉。

此后，这个译本经夏丏尊多次修订，十余年间便印行一百版左右，印数之多，已无法精确统计。它还先后被编入“世界少年文学丛刊”，被当时各地小学采用为课外辅导读物。《爱的教育》谱写了中外文学交流史上灿烂的篇章。

这部作品的中译本为何取名《爱的教育》?说来话长。夏丏尊从日文转译,并参考了英文译本。日文译本取名《爱的学校》;夏丏尊考虑到,作品描写的事情不只发生在学校,也发生在社会和家庭,日译本书名不准确。受法国作家福楼拜小说《情感教育》的启发,夏丏尊便将中译本取名为《爱的教育》。这个译名从此就流传了下来。

谈到德·亚米契斯及其作品在中国享有的非同寻常的声誉,不能不提及我国文学界老前辈巴金先生。

巴金对德·亚米契斯始终怀着崇敬之情。他从世界语翻译了德·亚米契斯的剧本《过客之花》,一九三〇年发表在上海的《小说月报》上,三年后由开明书店出版单行本,嗣后两次再版。巴金在《过客之花》译本的序言中写道,他最初是满含热泪读完《爱的教育》的,受到了深深的感动。

作为一部代表作,《爱的教育》映照出德·亚米契斯对社会现实和人际关系的审视,反映了他思想的、道德的取向。

埃得蒙多·德·亚米契斯(Edmondo De Amicis, 1846—1908),是意大利民族复兴运动时期的爱国志士。青年时代,他矢志从军,为争取祖国的独立、自由和民主而战斗,曾参加一八六六年解放意大利的战斗。后来,他担任军事刊物《战斗的意大利》的特派记者。他写了不少通讯、报道和短篇小说,把民族复兴运动时期的意大利军队,作为祖国解放和复兴的重要力量予以热情的颂扬。二十二岁那年,他发表的处女作《军营生活》,就是这段难忘的生活的结晶,而脍炙人口的小说《卡尔美拉》,就是其中的一篇佳话。

德·亚米契斯的人生阅历丰富。他多次周游世界,开阔了眼

此次，直接从意大利文译出的德·亚米契斯的《爱的教育》（节译本）的出版，既为我国读者重新阅读这部世界文学名著提供了良好的际遇，又续写了当年由夏丏尊、朱自清、丰子恺三位文化名人在白马湖畔留下的文坛佳话，值得庆贺。

目录

十月

开学的第一天 / 1

我们的老师 / 4

卡拉布里亚的男孩 / 6

学校 / 8

帕多瓦的爱国少年(每月故事) / 10

十一月

扫烟囱的孩子 / 13

卖炭人与绅士 / 15

我的母亲 / 17

我的同学柯莱蒂 / 19

伦巴第的小哨兵(每月故事) / 23

十二月

虚荣心 / 28

初雪 / 31

小泥瓦匠 / 33

佛罗伦萨小抄写匠(每月故事)/35

感恩/42

一月

代课老师/44

铁匠的儿子/46

维托里奥·埃马努埃莱国王的葬礼/48

撒丁岛的小鼓手(每月故事)/50

热爱祖国/58

二月

受之无愧的奖章/60

玩具火车/62

爸爸的护士(每月故事)/64

马戏团的小丑/72

街道/76

三月

三月十四日的前一天/78

颁奖仪式/80

争吵/85

罗马涅的热血(每月故事)/87

加富尔伯爵/94

目录

目十

1\天一第的学开

4\视答的印姓

8\英民的血里而封才

8\郊学

01\ (事站且母) 平心国爱站可冬前

目一十

81\干起站因融站

81\士能己人炭突

71\亲母站姓

01\ 蒂莱科半同站姓

85\ (事站且母) 天静小站第巴分

目二十

85\小荣盛

12\雪降

88\国且第小

四月

体育课 / 96

父亲的老师 / 99

工人朋友 / 109

朱塞佩·马志尼 / 111

公民荣誉奖章(每月故事) / 114

五月

牺牲 / 119

火灾 / 121

寻母记(每月故事) / 125

诗意 / 154

六月

加里波第 / 156

军队 / 158

意大利 / 160

我的父亲 / 162

海难(最后的每月故事) / 164

七月

母亲最后的话 / 171

告别 / 173

《爱的教育》导读 / 176

十月 开学的第一天

十七日 星期一

开
学
的
第
一
天

今天是开学的第一天。在乡下三个月的假期如梦一般地度过了！该上三年级了。早晨母亲送我到巴勒底学校去报到的时候，我还在想着乡下的事情，很不情愿地随着母亲向学校走去。街上到处都是学生。在附近的两个书店里，挤满了忙着给自己的小孩买书包、夹子、作业本之类的东西的家长。学校门前，人头攒动，工友和警察尽力维持着秩序，疏通着学校门前的道路。在校门口，我忽然觉得有人拍了一下我的肩膀，原来是我二年级时候的老师——他是一个长着满头红色鬚发、生性快活的人。他对我说：“这么说，恩里科，我们就要永远地分开了！”这一点我心里是很明白的，但经他这么一说，我心里很不是滋味。我们进到学校里面，学校的门口和楼梯上到处站满了一手拉着孩子、一手拿着升级通知书的贵妇、绅士、普通妇女、工人、军人、老年人和仆人。

学校里人声鼎沸,就像在一座大戏院里一样。我高兴地看着一层的大厅,大厅与四面的教室相连。在过去的两年里,我几乎每天都要从这里经过。大厅里老师们来来往往忙来忙去的。一年级快班的老师看到我,对我说:“恩里科,今年你的教室在楼上,你不再从我这里经过了。”他的眼中充满了留恋的神情。妇女们围着校长问这问那,因为没有名额,她们的子女不能在学校里就读。校长看上去头发似乎比去年更白了些。我觉得学生们也比以前长高了,长壮实了。在一楼上课的学生都已经分好了班。新入学的孩子像小犟驴一样拧着不肯进教室,只得把他们硬拖进去;有的孩子又从教室里跑出来。有的看见自己的父母离开了,就大哭起来,大人们只得又回去哄他们,再把他们送进教室里,弄得老师们束手无策。我的弟弟被分在女教师德尔卡蒂的班里,我被分在佩尔波尼老师的班里。十点时,大家都坐进了教室。我们班一共有五十四名学生,只有十五个或十六个人是我二年级的同班同学,包括考试成绩总得第一名的德罗西。我脑子里仍然想着夏天里走过的树林和高山,觉得学校的天地真是又小又闷。我还想着我二年级时候的老师。他的身材和我们差不多,总是面带微笑,他是一个好老师。但可惜的是我再也看不见他和他那一头红色的鬃发了。我们现在的老师,身材高大,没有胡须,花白的长发遮掩着额头上的深深的皱纹,他说话的声音很大。他仔细地一个一个看着我们,好像一下就把我们的心思看透了似的。他很严肃,脸上没有一丝笑容。我暗自说:“这才是第一天哪,以后还有九个月的时间哪!什么功课、月考呀,真够烦人的了。”我想像着跑到了母亲身边,吻着她的手,母亲就对我说:“勇敢些,恩里科,我们一块学习吧!”带着这样一种美好的愿望,在开学的第一

天结束后,我高高兴兴地回到家里。但是,我一想起从今以后到学校再也见不到那个总是笑容可掬的、长着满头红色鬃发的老师了,就感觉到在学校的日子再也不会像以前那么有意思了。

开学的第一天

二 战 星 日 八 十

开学第一天。早上七点钟,我早早地从家里起床,匆匆地洗了脸,然后穿上那件蓝色的制服,背上书包,匆匆地跑向学校。在跑的过程中,我不断地提醒自己:今天是我开学的第一天,我一定要表现得很好。当我跑到学校门口时,看到许多同学都已经在那里了。他们有的在聊天,有的在玩耍,有的在跑步。我走到教室门口,看到老师已经在那里了。老师看到我,微笑着向我招手。我走进教室,看到同学们都已经坐在那里了。老师开始上课了。他先给我们讲了一些关于学校的事情,然后让我们做了一些练习。在上课的过程中,我不断地提醒自己:今天是我开学的第一天,我一定要表现得很好。放学后,我高高兴兴地跑回家。我把书包放在桌子上,然后跑到房间里,躺在床上,想着今天发生的事情。我觉得今天过得非常充实,也非常有意义。我期待着明天,期待着下个月,期待着明年。我期待着能够成为一名优秀的学生,能够为祖国贡献自己的一份力量。

开
学
的
第
一
天

既以以今从强思一非，是日，里家既回血兴兴高高兴兴，记束那天
苦山发善色经去需善计，而山下容美县总个概既不见也再对半
了思意言公概而以看会不出再于日而好半公既而想而，了而

我们的老师

十八日 星期二

从今天早上起，我开始喜欢我们现在的老师了。早晨当我们走进教室的时候，老师已经在讲台前坐下了。这时不断有他去年教过的学生，从教室门口伸进头来问候他。

“早上好，老师先生！”“早上好，佩尔波尼先生！”有的还走进教室来，同他握一握手，再匆匆跑出去。看得出大家都很爱戴他，都愿意再上他教的课。在这种时候，他一面回答那些问候他的学生们，说“早上好”，一面去握握他们伸出的手，但眼睛却不看着他们。他和这些学生打招呼的时候，也总是皱着眉头，表情十分严肃，而且脸总是转向窗外，眼睛望着对面的屋顶。学生们问候他，本应是一件高兴的事，但对他来说却好像让他活受罪一样。然后，他把目光集中在全班同学的身上，一个一个仔细地注视着我们。让我们听写时，他从讲台上走下来，在课桌中间来回走着。当他看到一个孩子的脸上出满了红疱疹，就停止了听写，用两手托着他的头仔细查看，问他得了什么病，还用手摸摸他的前额，

看他是不是在发烧。这时老师身后的一个学生，趁机爬到桌子上，做起鬼脸。老师突然转过身去，这个孩子赶紧坐下，低着头等着老师责罚他。出乎同学们的意料，老师把手放在他的头上，只说了一句“以后不要再这样了”，就再没有说别的话了。

老师回到讲台上，给我们做完听写。在默默地注视了我们一会儿以后，用他那浑厚而亲切的声音慢慢地说道：“孩子们，从今以后我们要共同相处一年的时间，我们要很好地度过这一年。你们要好好学习，遵守纪律。我没有家庭。自从去年我的母亲去世以后，我就再也没有别的亲人了，也就再也没有别的牵挂了。现在我把你们都当成是我的亲人，你们都好像是我的孩子一样，我爱你们，希望你们也爱我。我不愿处罚你们中的任何人，在我面前你们要表现出你们是好孩子。现在你们全班就是一个大家庭，你们是我的安慰和骄傲。我不要求你们向我做任何保证，但我知道你们心里已经像我刚才说的那样暗下决心了，我感谢你们。”

这时，学校的工友走来说下课的时间到了，该放学了，我们谁都没有说话，静静地离开了教室。这时，那个站在桌子上做鬼脸的学生走到老师面前，用发抖的声音说：“老师先生，请原谅我吧！”老师在他的前额上亲了一下，对他说：“回家吧，我的孩子。”

二十二日 星期六

西站起来。“到这儿来!”德罗西离开座位,走到教桌前面,面对着那个卡拉布里亚的孩子。“你是班长,请你代表全班向这位新学友表示欢迎。代表皮埃蒙特的孩子们拥抱卡拉布里亚的孩子!”德罗西拥抱那个男孩,大声说:“欢迎!”那个男孩也热烈地吻着德罗西,大家都高兴得拍起手来。老师对我们说:“安静!教室里是不能拍手的!”可是看得出来,他自己也非常高兴,卡拉布里亚的孩子也非常高兴。老师把他带到一个位子面前,让他坐下。然后他又说:“你们要记住我刚才说的话。卡拉布里亚的孩子来到都灵要像在自己家里一样,都灵的孩子到了卡拉布里亚也应该不觉得陌生。为达到这个目的,我们的国家曾奋战了五十年,有三万意大利人为此英勇献身。所以你们一定要相互尊重,相互热爱。要是有人因为这个孩子不是本地人,就伤害他,那他就愧对我们的三色国旗。”那个卡拉布里亚的男孩刚刚在座位上坐下,邻座的孩子们就纷纷送给他钢笔和画片什么的,坐在最后面的一个孩子还送给他一张瑞典的邮票。